

BUNAVESTIRE



ANNUNCIATION

BYZANTINE ROMANIAN CATHOLIC MISSION – TORONTO, CANADA

78 Clifton Road, Toronto, ON, M4T 2G2
tel: 416 443 8796 www.bunavestire.org

Duminica / Sundays:

Sf. Spovedanie – 12:00 pm – Reconciliation

Sf. Rozar – 12:00 pm – Holy Rosary

Sfânta Liturghie - 12:30 pm - Divine Liturgy

Duminica după Nașterea Domnului

A Sf. Prunci uciși de Irod

The Sunday after Nativity

Holly infants killed by Herod



Antifonul 1. (Ps. 110)

**Mărturisi-voi ție Doamne cu toată inima mea:
spune-voi toate minunile tale.**

**În sfatul celor drepti și în adunare, mari sunt
lucrurile Domnului.**

Dovedite întru toate voile lui.

**Mărturisire și marecuviniță este lucrul lui: și
dreptatea lui rămâne în veacul veacului.**

**Mărire Tatălui și Fiului și Spiritului Sfânt și
acum și pururea și în vecii vecilor. Amin.**

**Pentru rugăciunile Născătoarei de Dumnezeu,
Mântuitorule, mântuiește-ne pe noi.**

Antifonul 2. (Ps. 111)

**Fericit bărbatul care se teme de Domnul:
întru poruncile lui va voi foarte.**

Puternică pe pământ va fi sămânța lui.

**Glorie și bogăție în casa lui, și dreptatea lui
rămâne în veacul veacului.**

Răsărit-a lumina întru întuneric, celor drepti.

**Mântuiește-ne pe noi, Fiule al lui
Dumnezeu, cel ce ai înviat din morți pe noi cei
ce-ți cântăm ție: Aliluia. Mărire Tatălui și Fiului
și Spiritului Sfânt**

și acum și pururea și în vecii vecilor. Amin.

Unule-născut Fiule...

1st Antiphon.

**I will praise you, O Lord, with my whole
heart: I will relate all your wonders.**

**In the council of the just and in the
congregation, great are the works of the Lord.**

Manifest are they in all his desires.

**His work is praise and magnificence: and his
justice endures for ever and ever.**

**Glorify be to the Father, and to the Son, and
to the Holy Spirit now, and always, and forever
and ever. Amen.**

**Through the prayers of the Mother of God, O
Savior, save us.**

2nd Antiphon.

**Blessed is the man who feared the Lord: he
shall delight exceedingly in his commandments.**

His seed shall be mighty upon earth.

**Glorify and wealth shall be in his house: and
his righteousness endures for ever and ever. To
the righteous a light is risen up in darkness.**

**O Son of God: you who did arise from the
dead, save us who sing to you. Alleluia.**

**Glorify be to the Father, and to the Son, and
to the Holy Spirit
now, and always, and forever and ever.
Amen. O only-begotten Son...**

Zis-a Domnul Domnului meu: Şezi de-a dreapta mea, până ce voi pune pe duşmanii tăi aşternut picioarelor tale.

Toiagul puterii va trimite ție Domnul din Sion.

Cu tine este începutul în ziua puterii tale: întru strălucirile Sfinţilor Tăi.

Naşterea ta, Hristoase Dumnezeu nostru, răsărit-a lumii lumina cunoaşterii, că întru dânsa, cei ce slujeau stelelor, de la stea s-au învăţat, să se închine ție Soarelui dreptăţii, şi să te cunoască pe tine, Răsăritul cel de sus. Doamne, mărire ție.

La Intrat: Veniţi să ne închinăm ...

Tropar şi Condac:

Naşterea ta, Hristoase...*(ca mai sus)*

Mărire Tatălui şi Fiului şi Spiritului Sfânt şi acum şi pururea şi în vecii vecilor. Amin.

De veselie astăzi dumnezeiescul David se umple, şi Iosif împreună cu Iacob laudă aduce; că luând cunună, pentru înrudirea cea cu Hristos se bucură, şi pe cel ce negărit pe pământ s-a născut îl laudă, şi strigă: Milostive, mântuieşte pe cei ce te cinstesc pe tine.

Prochimen: **Daţi slavă lui Dumnezeu, în locaşul cel sfânt, Dumnezeuul părinţilor noştri.**

Stih: **În adunări, binecuvântaţi pe Dumnezeu.**

Apostol: **Din epistola către Galateni a Sfântului Apostol Pavel citire. (1, 11-19)**

Fraţilor, vă fac cunoscut, că Evanghelia cea binevestită de mine nu este după om; pentru că nici eu n-am primit-o de la om, nici n-am învăţat-o, ci prin descoperirea lui Iisus Hristos. Căci aţi auzit despre purtarea mea de altădată întru iudaism, că prigoneam peste măsură Biserica lui Dumnezeu şi o pustiiam. Şi spoream în iudaism mai mult decât mulţi dintre cei care erau de vârsta mea în neamul meu, fiind mult râvnitor al datinilor mele părinteşti. Dar când a binevoit Dumnezeu Care m-a ales din pântecele mamei mele şi m-a chemat prin harul Său, să descopere pe Fiul Său întru mine, pentru ca să-L binevestesc la neamuri, îndată nu am primit sfat de la trup şi de la sânge, nici nu m-am suit la Ierusalim, la Apostolii cei dinainte de mine, ci m-am dus în Arabia şi m-am întors iarăşi la Damasc. Apoi, după trei ani, m-am suit la Ierusalim, ca să-l cunosc pe Chefa şi am rămas la el cincisprezece zile. Iar pe altul din apostoli n-am văzut decât numai pe Iacov, fratele Domnului.

The Lord said to my Lord: sit you at my right hand, until I make your enemies your footstool.

The Lord will send forth the scepter of your power out of Sion.

With you is the principality in the day of your strength: in the brightness of the saints.

Your nativity, O Christ our God, dawned upon the world as the light of knowledge, for in it, those who worshipped the stars, from a star learned to adore you, the Sun of righteousness, and to recognize you, the Orient from on high. Glory to you, O Lord.

At the Entrance: Come, let us worship ...

Troparion & Kontakion:

Your nativity, O Christ ... *(as above)*

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and always, and forever and ever. Amen.

Today divine David is filled with gladness, and together with James, Joseph doth offer praise; for they rejoice at receiving a crown as kinsmen of Christ, and they praise Him who is ineffably born on earth and they cry: O Compassionate One, save them that honor You.

Prokimenon: **Awesome is God in his sanctuary, he, the God of our ancestors.**

Verse: **In choirs bless God.**

Epistle: **A reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Galatians (1, 11-19)**

Brethren! Now I want to make it quite clear to you, brothers, about the gospel that was preached by me, that it was no human message. It was not from any human being that I received it, and I was not taught it, but it came to me through a revelation of Jesus Christ. You have surely heard how I lived in the past, within Judaism, and how there was simply no limit to the way I persecuted the Church of God in my attempts to destroy it; and how, in Judaism, I outstripped most of my Jewish contemporaries in my limitless enthusiasm for the traditions of my ancestors. But when God, who had set me apart from the time when I was in my mother's womb, called me through his grace and chose to reveal his Son in me, so that I should preach him to the gentiles, I was in no hurry to confer with any human being, or to go up to Jerusalem to see those who were already apostles before me. Instead, I went off to Arabia, and later I came back to Damascus. Only after three years did I go up to Jerusalem to meet Cephas. I stayed fifteen days with him but did not set eyes on any of the rest of the apostles, only James, the Lord's brother.

După plecarea magilor, iată îngerul Domnului se arată în vis lui Iosif, zicând: Scoală-te, ia Pruncul și pe mama Lui și fugi în Egipt și stai acolo până ce-ți voi spune, fiindcă Irod are să caute Pruncul ca să-Lucidă. Și sculându-se, a luat, noaptea, Pruncul și pe mama Lui și a plecat în Egipt. Și au stat acolo până la moartea lui Irod, ca să se îplinească cuvântul spus de Domnul, prin proorocul: "Din Egipt am chemat pe Fiul Meu". Iar când Irod a văzut că a fost amăgit de magi, s-a mâniat foarte și, trimițând a ucis pe toți pruncii care erau în Betleem și în toate hotarele lui, de doi ani și mai jos, după timpul pe care îl aflase de la magi. Atunci s-a împlinit ceea ce se spusese prin Ieremia proorocul: "Glas în Rama s-a auzit, plângere și tânguire multă; Rahela își plânge copiii și nu voiește să fie mângâiată pentru că nu sunt". După moartea lui Irod, iată că îngerul Domnului s-a arătat în vis lui Iosif în Egipt, și i-a zis: Scoală-te, ia Pruncul și pe mama Lui și mergi în pământul lui Israel, căci au murit cei ce căutau să ia sufletul Pruncului. Iosif, sculându-se, a luat Pruncul și pe mama Lui și a venit în pământul lui Israel. Și auzind că domnește Arhelau în Iudeea, în locul lui Irod, tatăl său, s-a temut să meargă acolo și, luând poruncă, în vis, s-a dus în părțile Galileii. Și venind a locuit în orașul numit Nazaret, ca să se îplinească ceea ce s-a spus prin prooroci, că Nazarinean Se va chema.

Priceasna: Ochiul inimii mele îl ridic către tine, Stăpână. Nu trece cu vederea puțina mea suspinare. Fii mie scut și ajutorătoare în ceasul când va judeca Fiul tău lumea. Aliluia.

85. O, pâine Sfântă din Cer

O, pâine Sfântă din Cer,
Sânge vărsat pentru noi;
Cine poate să cuprindă
Taina aceasta dintre noi.

Bis

Când cu ucenicii săi,
Mai pe urmă a cinat;
A luat pâinea în mână
Și a binecuvântat.

Bis

After the wise men had left, suddenly the angel of the Lord appeared to Joseph in a dream and said, "Get up, take the child and his mother with you, and escape into Egypt, and stay there until I tell you, because Herod intends to search for the child and do away with him." So Joseph got up and, taking the child and his mother with him, left that night for Egypt, where he stayed until Herod was dead. This was to fulfil what the Lord had spoken through the prophet: I called my son out of Egypt. Herod was furious on realising that he had been fooled by the wise men, and in Bethlehem and its surrounding district he had all the male children killed who were two years old or less, reckoning by the date he had been careful to ask the wise men. Then were fulfilled the words spoken through the prophet Jeremiah: A voice is heard in Ramah, lamenting and weeping bitterly: it is Rachel weeping for her children, refusing to be comforted because they are no more. After Herod's death, suddenly the angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt and said, "Get up, take the child and his mother with you and go back to the land of Israel, for those who wanted to kill the child are dead." So Joseph got up and, taking the child and his mother with him, went back to the land of Israel. But when he learnt that Archelaus had succeeded his father Herod as ruler of Judaea he was afraid to go there, and being warned in a dream he withdrew to the region of Galilee. There he settled in a town called Nazareth. In this way the words spoken through the prophets were to be fulfilled: He will be called a Nazarene.

Communion Hymn: The eye of my heart do I lift up to you, O Lady. Do not ignore my weak sigh. Be you my shield and aid in the hour when your Son will judge the world. Alleluia.

Și le-a zis: Luați mâncați,
Acesta este trupul meu;
Luați potirul și gustați
Căci este sângele meu.

Bis

Și de-atunci până în veac
Zilnic se va săvârși
Precum Domnul a lăsat
Până iarăși va veni.

Bis

Cerul și pământul

Cerul și Pământul, Cerul și Pământul
În cântări răsună,
Îngeri și oameni, îngeri și oameni,
Cântă împreună.

Refren: Cristos se naște, Domnul coboară,
Îngerii cântă, magii îl adoră.
Păstori aleargă, ieslea o-nconjoară,
Mari minuni se întâmplară.

În Viflaim azi, în Viflaim azi,
E mare minune,
Fecioara Maria, Fecioara Maria
Fiu născut-a-n lume.

Din Cer Cuvântul, din Cer Cuvântul
În trup se arată,
Noaptea din lume, noaptea din lume,
Zi se face-n dată.

Din Răsărit vin, din Răsărit vin
Magi cu bucurie,
Cu dar de smirnă, cu dar de smirnă,
Aur și tămâie.

Cristos se naște, Cristos se naște
Veniți la închinare,
Cu vesel suflet, cu vesel suflet,
Veselă cântare.

PS Claudiu, în mijlocul credincioșilor parohiei Blaj II, Capela Arhierilor

A doua zi de Crăciun, ziua în care o sărbătorim pe Sfânta Fecioară Maria, mama pruncului Isus, Preasfinția Sa Claudiu, Episcopul Curiei Arhiepiscopiei Majore, din încredințarea Preafericitului Părinte Cardinal Lucian, s-a aflat în mijlocul credincioșilor Parohiei Blaj II, Capela Arhierilor, păstoriți de părintele Cristian Rus. Și în acest an, biserica a fost neîncăpătoare, credincioșii, de la cei mai mici până la cei mai mari, venind cu bucurie să asculte cuvântul Ierarhului și să participe la Sfânta Liturghie celebrată de Preasfinția Sa.

În cuvântul de învățătură rostit la Evanghelia zilei de 26 decembrie, „Fuga în Egipt” (Mt 2, 13-23), Preasfinția Sa Claudiu a amintit faptul că după logica noastră nașterea lui Isus trebuia să se realizeze în condiții mai bune iar Sfânta Familie să nu fie supusă multor încercări cum ar fi fuga în Egipt, întoarcerea acasă și alte momente grele ce familia lui Isus a trebuit să le trăiască. Așa se întâmplă și în viața noastră, unde nu lipsește Providența Divină dar ca oameni suntem puși în mari încercări ce viața le

ridică. Preasfinția Sa a mai subliniat faptul că fiecare dintre noi este cunoscut, privit și iubit de Dumnezeu. Sunt și azi Irozi ce atentează la viața noastră dar, la fel ca Iosif ce a auzit glasul îngerului, să ascultăm și noi glasul ceresc pentru a merge pe calea ce Dumnezeu ne-o indică fiecăruia.

Răspunsurile la Sfânta Liturghie au fost date de tinerii din Parohia Blaj II, care au interpretat, în stilul deja consacrat la Capela Arhierilor, frumoase colinde românești, avându-i alături pe soprana Alexandra Anușcă și Rareș Vestemean.

A colindat întreaga comunitate parohială dirijată de Domnul Mihai Dragoș

La final Părintele Paroh Cristian Rus a mulțumit Preasfinției Sale Claudiu cât și Preafericitului Părinte Cardinal Lucian Mureșan pentru grija pastorală pentru această parohie.

Totul s-a încheiat cu o agapă frățească menită să pună împreună pe cei care se întâlnesc și în cadrul liturgic.

Sursa: www.bisericaromanaunita.ro